

Dynastie Yuan

Jednoduché znaky	Tradiční znaky	Pinyin	Český přepis	Poznámka
元代	元代	Yuándai	Jüan-taj	dynastie Yuan (1279-1368)
蒙古字	蒙古字	měnggǔ zì	meng-ku c'	mongolské písmo
国字	國字	guózi	kuo-c'	státní písmo
divadlo				
杂剧	雜劇	zájù	ca-t'ü	„rozmanité hry“ / měly syntetický charakter a zahrnovaly různorodé scénické formy
曲	曲	qǔ	čchü	„nápěvy“, „popěvky“, „písně“ / v yuanském divadle užívány jako árie
关汉卿	關漢卿	Guān Hànpīng	Kuan Chan-čching	yuanský dramatik, autor divadelních árií qu, které se stávají autorskými a literárními
六月雪	六月雪	Liù yuè xuě	Liou jue süe	<i>Letní sníh</i> ; drama od Guān Hànpīnga
窦娥冤	竇娥冤	Dòu É yuān	Tou E jüan	<i>Křivda spáchaná na Dou E</i> , jiný název pro drama <i>Letní sníh</i> od Guān Hànpīnga
王实甫	王實甫	Wáng Shífǔ	Wang Š'-fu	yuanský dramatik
西厢记	西廂記	Xī xiāng jì	Si siang t'í	<i>Příběh ze západního křídla kláštera</i> , drama od Wáng Shífüa. Drama bylo inspirováno tangskou literátskou novelou.
才子佳人	才子佳人	cáizi jiārén	cchaj-c' t'ia-žen	díla se zápletkou typu „mladý vzdělanec a krásná dívka“ / předobrazem drama <i>Příběh ze západního křídla kláštera</i>
马致远	馬致遠	Mǎ Zhìyuǎn	Ma Č'-jüan	yuanský dramatik
汉宫秋	漢宮秋	Hàn gōng qiū	Chan kung čchiou	<i>Smutek v paláci Chanü</i> , drama od Mǎ Zhìyuǎna, inspirováno historií Wang Zhaojun, dvorní dámy hanského císaře.
黄粱梦	黃粱夢	Huángliáng mèng	Chuang-liang meng	<i>Sen o žlutém prosu</i> , drama od Mǎ Zhìyuǎna, inspirováno tangskou literátskou novelou
白樸	白樸	Bái Pǔ	Paj Pchu	yuanský dramatik
梧桐雨	梧桐雨	Wútóng yǔ	Wu-tchung jü	<i>Děšť v platanech</i> , drama od Bai Pua, inspirováno Bai Juyiho „Písní o věčné

				touze“ Chánghèn gē 長恨歌.
高明	高明	Gāo Míng	Kao Ming	yuanský dramatik
琵琶记	琵琶記	Pípá jì	Pchi-pcha t'í	<i>Příběh o loutně</i> , drama od Gāo Mínga
南戏	南戲	nánxì	nan-si	„jižní hry“, vznikly kolem začátku 12. století v oblasti dnešního Wenzhou.
geneze románu				
平话/ 评话	平話 / 評話	píng huà	pching-chua	vyprávění o (historických) událostech, předchůdce románu, kombinují prvky vysoké a populární literatury
野史	野史	yěshǐ	jie-š'	neoficiální kroniky, jeden ze zdrojů románu
稗史	稗史	bàishǐ	paj-š'	neoficiální kroniky, jeden ze zdrojů románu
讲史(小说)	講史 (小說)	jiangshi (xiaoshuō)	t'iang-š' siao-šuo	vyprávění o historických událostech, jeden ze zdrojů románu
大唐三藏取经诗话	大唐三藏取經詩話	Dà Táng Sānzàng qǔjīng shīhuà	Ta Tchang Sancang čchü-t'ing š'-chua	<i>Vyprávění s verši o tom, jak mnich Sanzang z říše Velkých Tangů hledal posvátná písma, jeden ze zdrojů románu Putování na západ (Xīyóu jì 西遊記)</i>
诗话 词话	詩話 詞話	shīhuà cíhuà	š'-chua c'-chua	1. termín označující teoretické pojednání o básních formy shi nebo písních cí 2. součást názvů narativů/románů, v nichž je vyprávění prokládáno veršovanými pasážemi
水浒传	水滸傳	Shuǐhǔ zhuàn	Šuej-chu čuan	<i>Příběhy od jezerního břehu</i> , údajným autorem románu je Shi Nai'an 施耐庵
宣和遗事	宣和遺事	Xuānhé yíshì	Süan che i-š'	<i>Události éry Xuanhe</i> (1119-1125), celý titul <i>Události éry Xuanhe za velkých Songů</i> (Dà Sòng Xuānhé yíshì 大宋宣和遺事); je záznamem různých anekdot, kompilovaným v období dyn. Yuan; autor neznámý; obsahuje historické příběhy objevující se také v románu <i>Příběhy od jezerního břehu</i> ; žánr píng huà
三国志通俗演义	三國志 (通俗) 演義	Sānguó zhì (tōngsú) yǎnyì	San-kuo č' (chung-su) jen-i	<i>Historie tři království</i> ; údajným autorem románu je

				Luo Guanzhong 羅貫中
三国志	三國志	Sānguó zhì	San kuo č'	<i>Kronika tří království</i> ; oficiální kronika zachycující období 189-280 a tři států: Cáo Wèi (曹魏), Shǔ Hàn (蜀 漢) a Východních Han (Dōng Hàn东汉); jeden ze zdrojů románu <i>Historie tří království</i>